

# Patrie dal Friûl

Sfuei dal Moviment Autonomist Furlan pe difese de minoranze etniche e linguistiche furlane

DIREZION: UDIN, Bore de Pueste (Vie V. Venit, 12)  
Diretôr Responsabil Marie Del Fabro  
Reg. Tribunal di Udin n. 29 dal 1-2-49. Tipografie C. A. M. L. Udin  
Abbonamento postale gruppò II



DI BESSOI

ASSOCIAZION par un an: in ITALIE 1000 francs; fûr d'Italie 1900  
C. C. P. 24/13531 intestât a « Patrie dal Friûl »

I manoscrits, publicâz o no, a' restin di proprietât de direzion, che s'al covente ju modifichê.

## PAJÂ PAR SEI VALDOSTANS

Tocje ancje pajâ par sei valdostan, a' bertin come scandalizadis zartis persons, cu l'Union valdostane ur domande bêt.

'O vareassin gust di savè se chês stessis persons si scandalizin gnes di dovè pajâ par sei catolic, talian e cet.

In fat par sei catolic tocje ben pajâ. Il bon catolic al pae par fâ batiâ i fruz, al pae par fâ ju vescolâ, al pae par mariadâ, al pae co 'e vegnin a biniidj la cjase, al pae pes spesis de glesie, al pae pes oparis parochiâls, al pae pes missions, al pae pai seminarisc' pûars, al pae par sei puartât sot compagnât dal predi, al pae par cech'â prein par lui e pai siei defonz; e po — catolic o no — ogni zitadin al pae pe congrue dal ciero.

L'onor di sei talian al coste imò plui cjar. Nol haste ch'al tocje di pajâ par une des plui spropositadis burocrasins dal mont, pal esercit e pai armament, si scugne pajâ cu' la persone: cul fâ 'i soldât e massime cul copâ o fâsi copâ. Dal 1911 al 1945 'a vin vût cuatri ueris: no 'nd' ûl tropis par imagjinâ ce ch'a jan podût costâ di bêt e di sanc, e dut di bant o squasi, come che si sta pœc a viodi.

Ma chestis a' somein dutis robis naturâls. Si scandalizisi nome co si trate de Valdoste. Si capis ch'al sares une vore biel di podè conservâ 'i nestri caratar etnic e la nestre autonomie senze chês nus costi nie. Magari cussi no che no si pœ. Se no fossin stâz dal 1945 e '46 lis dimostrazions e i congres da l'Union valdostane, no si vares l'autonomie.

Senze de fuarze e de resistenze de Union valdostane, Amintore Fanfani e C. no sareassin vignûz achi dal 1954 par impegnâsi in public a rispjetâ 'i statût, e la spartizion des entradis fra 'i stât e la Region 'e sares stade imò plui a vantaz dal stât.

Nol covente sei tant intelligenza par previodi ce ch'al sucedares se l'Union valdostane 'e sparîs. I partiz che cumò si sfuarzin, par fâ concorenze a l'Union, di meti tes lôr listis plui candidâz valdostans ch'a puedin, ju sostituressin un tic a la volte cun foresc' e 'i consei de valade al lares a finile in mans forestis. 'E sares la fin de autonomie, parceche chet che no son valdostans no podaran mai difindi l'autonomie come ch'a, farassin i valdostans: ur mancie 'i spirit autonomist, il patriotisin valdostan. L'affiet al dialet e al francês, lis lidris in sot, in tune pezaule, ch'a coventin par resisti al sut e a la montane.

Se dal 1945 in ca i valdostans no son plui sprezzâz come prime e a' cjamin plui fazal di lavorâ tal lôr pais, al è prime di dut parcech'a jan mostrât di vé savût unisi, otegni l'autonomie, mandâ une majoranze valdostane al consei de valade.

Co l'Union valdostane 'e sparîrâ e te ministrasion regional la proporzion des fuarais tra valdostans e foresc' si ribaltârâ, in chêt volte 'i paisan nol sarrâ plui capî e judât, il valdostan al scugnârâ pleâ la schene un'atre volte, giôtint di

ogni color, sapuartâ mortificazions, spietâ umilmentri, ziranit il cjapel fra i dêt, il comut di impiegâ plens di pretesis e di supiarbie, sintisi a di ch'al è in Italie e al devi fevelâ talian, viodisi a refudâ 'a vore cu' la scuse ch'al à un cja vez di tiare, ancje se no j baste par vivi. Al tornarâ a sei un babeo qualunche: il pan e la libertât al scugnârâ lû a ciriju un'atre volte in Franze, in Suizzare, in Americhe.

Pajâ par sei valdostans al ûl di pajâ par no tornâ in chei stâz. Cui che no lu capis al è senze cûr o senze cjàf o vadi nome senze memorie.

epi

(Voltât par furlan da Le Peuple Valdôtain, sfuei da l'Union valdostane).

## UNE REGION mal mitude adun

Il president dal consei, Adone Zoli, nol è come presenze un « Adone », ma ben al è un om di spirit, ch'al cognos une vore ben il poliam politic talian e ch'al sa doprâ. Cun dutis lis rognis dal guviâr e lis poris di comprometi lis elezions di cheste viarte, al veve cîrât di fâ meti in discussjon, prime de fia di cheste legislature, l'ordenament regional e prin di dut, al cieve fâ aprovâ il statût speciâl pe region furlane, ch'al jere un scandal no mantegnî la promesse e tirâle indeantanc' cains caintri l'ordin de costituzion.

Ma la direzion dal partit democristian si è oponude e 'e à ordenât es federazions D.C. di Udin, di Gorizze e di Triest di fermâ ogni discussjon autonomistiche, vad ancje par pore dai contrasc' ch'e esistin in cheste region, mitude adun vande mal.

La Vignesse Julie 'e je dome une cincenzona gjeografiche e l'inductor al sares stât Ascoli, e un ricuart nazionalist: ce ch'al reste cumò 'e son chei 300.000 abitanti di Triest e provincie che, fâsse jûr de Europe centrâl, uniche risorse dal lôr part comereçjal, 'e lareassin ben, o mantignâr o lassâ in mans di cui ch'al ûl cjapâsi sul stomi chel mandon.

La int juliane no si sa a di ce zocje ch'e partegni, ma dut 'e san che si trate di une messedanze miscelade e dividude: i furlans inpen 'e son un bloc razzial di un milion; la lôr economie no à nûc ce spariti cum ch'e triestine; la Furlanie no à mai tirât di caritât e no à dibisugne di sussidis. Se chei becins che cumò 'e regnin raspûz dal centralism 'e restassin les nestris mans, e 'e podessin sei ministrâz liberamentri di no, nome tal interes e pal ben dal Friûl, si rivares dal sigûr a fâ meracui e a regalâ aic ancje ai triestins, pur di no vè cefâ cum lôr e cu' la Vignesse Julie.

S. T.

## Chel biel regâl di Garibaldi

Ai sis di dezembar, te sedude de Cjannare, il sorestant dal Interno à dât la colpe al consei comunâl e al sindic di Napoli Achille Lauro di vènt combinadis un gram cuintri des lez: in pœc timp i impiegâ 'e son cresudis di trenti (i municipi a 'i' manten un tre voltis tant' di chei ch'al à i municipi di New York, la citât plui populade dal mont); bêt dal ECA a' son lâz sun tun cont dal sindic, tal bilanz a' son squasi cinquante miliard di spesis e un deficit di trentre miliard. Dome tun an, al à dit Nando Tambroni, al vegnars a stâj dal '56 al '57, lis spesis dal personâl 'e son cresudis di passe tremilidusinte milioni: no stin po a meti dongje ce che si à spindît par festis e riceviment. Su 50890 schiedis elettorâls che si è rivât a controlâ l'intre-mat cumò, 16236 a' son schiedis: su 4133 az di murt 250 persons 'e passin imò par ser vie; 14000 az di nassite, no si cjatin.

Ce ai rispundît il comandant Achi la Lauro monarchic e fassist? Nol à dimeât e al à justificade la sô ministrasion cul di che no si podeve fâ tan' pal sutil par stâj daur es lez e a la burocrasie, intant' che i napoletans plens di miserie e di fan, 'e vevin bisugne di sei judâz daurman e lui, Lauro, al veve crodût di fâ ben a fâ cussi.

Par nò 'e je une forme curiôse, ma 'e jentre te mentalitât meridionâl. Vadiâl ben meti a puest tan' impiegâ dome par dâur un stipendi, messedâ i comz come ch'al comude, alterâ registros anagrafics, elettorâl, dâ lavors in apait ai amis, combinâ spesis e lavors inutilj et. cet. cu la scuse de miserie napoletane? Diu nus uardi di ministradôrs cussi e liberat.

Ce varessino di cumbinâ i nestris ministradôrs se rasonassin a Lauro vie, cu la miserie ch'e bat in Friûl, massime in Cjargne. Cheste forme di ministrasion no si clame bon cûr, si clame comore e no si rive a capî come che si dôprin lis lez in Italie: in Friûl un comun par une scove al scenem passâ sot il turof de prefeture.

Il prefet di Napoli, il questôr di Napoli e dutis chês âtris autoritâz di Napoli, paradis par fâ oservâ lis lez, ce âno fat? 'E son ains ch'e sune cheste naime, 'e son ains che 'i guviâr al sâ di chestis strazzariis, e cjale, al si sree nome cumò e al somein nome cumò decidût a proviodi. Ma a Napoli un sindic monarchic e borbonic, paron esotic come il comandant Lauro, al jere, al è e al sarâ l'ideâl pal popul napoletan, ch'al vif « aranciantandosi » tune region dulâ che « nessuno è jesso ».

Cui ch'al cognos la citât di San Gennaro e la int dal ceo regno delle due Sicilie, al sa che laju no si rispjetin lis lez, ma dome i rappresentanz de lez ch'e son due « calenzis » e no si cognossin i dovês, ma si pretindin dome i diris, cussi plui timp al passe e plui al pese su la schene « dai potentons » chel biel « regâl » di Garibaldi.

No je custion di monarchie o di repubbliche, al è che 'i stât talian al ten insieme populi une vore diferenz e lis lez ch'a van ben par un, no van dutis ben par chel âtri, massime chês ministrativis. Al ven a stâj ch'e covente l'autonomie, ch'e ch'e je te costituzion e che no uellin fâle e la nomenin dome sot des elezions par imbrojâ i eletôrs: ogni region che si ministrâ di bessole cul siei bêt e come che j va miôr. Si sa che alore a' lareassin a fâsi biniid tantis cjaris, tante propagande, tantis triestinis dal partit unic, che nol podares plui remenâ tant la int ni doprâle matamentri cu' la scuse de unitât.

Par chel no ven l'autonomie e par chel no si à di dâ 'i vôt a di rissuen.

## Region e unitât

Tai comizis, te propagande minude e sui sfuâs quasi dut' i autonomisç' nostrans si shrâzzin a zurâ e sperzâr che l'ordenament regional e dentri dal quadri de unitât talianes nol è di rompi me di indebâli la trezzadure unitarie dal pais, ma ch'al à anzit di rintuarzâ.

I unitaris, di ogni color, no si lassin trup convinzî di chestis promessis siguris che il discors dal autonomisç' al è nome par cujetâ i scripui patriotics di qualchi furlan e par vinzi la partide a Rome.

O credim che i unitaris no vevin duc' i tuarz.

L'unitât taliane, come che je stade imbastide dal '51 e mantignude furtremâ cumò, 'e je un fat puramentri politic, une robe sfuarzade, tiuzude sù di une robe pègrule, chêt dal accentrament burocratic e militaristic, e nutride cum iniezions e schizzadis di propagande nazionalistiche. Gjavait il scambio dal personâl burocratic, di un cjàf e chel âtri de penisule; tirât via la prefeturis e lis questuris metudis simpri tes mans di foresc'; tocjât l'ordenament des scuelis cun dute la messedanze di mestris e profesôrs e cui libris di test severamentri controlâz e dumiestilâz cad u-

sum Delphini is; rompeit la trame o l'urdit des amministrazions incedenadis al centro: lassait un fregul di respîr 'es lenghis e dialez, 'es leteraduris locâls, 'e culture storiche, demologiche, filologiche, arstistiche di ogniudine des regions; in tune veranie butait sot i pis chês diretivis segretis che il guviâr talian subite dopo l'unificazion politiche al veve dadis ai siei organos e che la ditature fassiste 'e veve metudis integrahmentri in pratiche, e 'o viodarês duta che va a fini cheste razze di unitât.

Nol covente fevelâ di autonomisç' plurichis, di podestâz legislativis 'es assembleis regionâls; al baste ancje nome un fregul di decentrament aminstratif, une qualchi esclusion dal personâl forest te direzion dai afârs regional, par butâ cu' vis par atar chêt cjesçiel di çarte. Parcè ch'a nol à ne un fondament etnic (come che lu àn la Gjermanie e la Russie) ne un fondament storic (come che lu à la Franze), ne un fondament gjeografic, ne un vèr fundament linguistic (la lenghe taliane leterarie 'e vif nome tes scuelis tra i leterâz e i impiegâz, par ordin superiôr: il popul al fevele, in Italie, almancul

quatri veris lenghis e une infinitât di dialez diferentissims): al à nome il fondament retoric e vuet di chel concet di nazion ch'al è nassût irialtri e ch'al è stât strombonât disperatamentri des ocjls dal Cjamp di ueli.

L'unitât taliane, imbastide dopo de mitât dal '900, 'e veve di jessi implantade sun tun altri teren plui salt, plui sigûr, plui pusitîf, come che son stadis implantadis altris unitât tal secul passât: sun tun teren economic, sozziâl realstic, cun tun fregul di intelligenza e di sens pratic, e no su lis peraulis, la retoriche e lis falsificazions storichis.

La Franze, la Spagne, l'Inghiltere 'e puedin ancje vè un nazionalism parcè che son nazions che an mil agns di vite e di cussienze nazional, nassudis in timps quan' che il re, la patrie, l'esercit, la ure 'e vevin un valôr, un significât, une sostanzie che cumò no àn plui madressudis in secul di lotis coletivis, morestadis da provis di ogni fate, induridis e saldadis dal timp e dai avènement.

Ma l'Italie no po' simiotâ chês nazions: no pœ coplâ di lôr. 'E je stade metude adun, — par amôr o par fuarze — in altre clime e in altris mormenz, in miez di un'atre realtât storiche, di altris dibisuenis, di altris dificultât. Invezzi di cjâlâ l'esempli di chês nazions 'e veve di tignî di voli lis unitât gnovis e il lôr implant: magari il Brasîl o il Messico che, par tant diferentis che fossin lis lôr curidizions, 'e jeria simpri plui viziinîs es nestris che nò chês de Franze da l'etât dei Carolins, o chês da l'imperi di Dioclesian.

E cumò, une des dôs: o che si pastane une unitât di altri çjenar su la base di concezions modernis, mandant a trai il vari Enee, la Iove, lis legions quadradis, la leghe lomarde, il « Prinsipio » di Machiavelli, Balilla, i Cjarbonârs e dutis chês fotis; o che in pœc timp, par vie des autonomisç, o par vie dai partiz e des internazionalisç o par vie des bombis atomichis l'Italie 'e sarâ nome une espression storiche, come la Macedonia di Filip o l'Assirie di Nabucodonosor o la Turchie di Salim.

E chet che tegnin dâl a pensâ l'unitât di Mazzini o dal Manvoni. (« Soffermati sull'arida sponda... ») o dal Fas Lator, 'e an reson di vé vore e di fâ profrezis apocalitichis: il lôr idul al è dut carull e tarmât e al po' fâ la tombule di un moment a l'altri.

## Antigais sepulidis

A imlantâ la pale o il picon te tiare di Cividât al po' simpri sozzedi di dâ une zocade dapruç di qualchi pier, di qualchi crep, di qualchi antigae sepulide li cui sa mai quant. Ancje timp indâr al è capîtât ai lavorenz, che piconavin dongje une strade, di disturbâ il sium di un ueir ch'al durmive là sot dopo in cà, cu la sô feraze intorsi e lis insegnis dal so grât e de sô autoritât. Ma, çjape mo'! Nol è un ueir roman des legjons quadradis: al è un longobart, di chêt zocje gjermaniche che a Cividât 'e veve implantât il prin Ducât e che veve creade la prime forme di autonomie dal Friûl. Lis scuartis di cheste fate no zovin 'e cause nazional, no puârtin materêl adatât 'e propagande unitarie. Ce laiso a sbisiâ sot tiare, lavorenz di Cividât? Lassait durmi chês testemoneanzis: mancie mai che un todese qualunque ai vignis fûr ancje lui — retoriche par retoriche — a fevelâ dal Friûl sintinele avanzade dal mont gjermanic cuintri la potenze latine e mediterante!



# Letaris 'e Direzion

Zentilissin stor direttore,

Signor Direttore,

tal rinovâ cun plâsê l'associazion 'e 'Patrie' pal 1958 us ringrazi tant de puntualitât e 'o pues dîns che ogni volte ch'o ricêj il sfuei par mè 'e je un gran consolazion; 'o soi tant lontan dal nestri Friûl che mi capite da râr la cumbinazion di barâtâ la peraulie te nestre marilenghe.

A proposit mi permet qualche considerazion. La nestre marilenghe no dèri sei nò mitude in seont o in tiarz plâs; nissun nol à di mal di jê e nancje no si à di lassâ che la zoventât, in cheste epoche de mecaniche, no uelî fevelât in public o fâr dal so pais. A' son fortunât che mai chesê' zovins ch'a puedin lâ a scuele fin 'e quinte tal pais ch'a son nassûs, a' puedin imparâ a let e a scrivi la nestre marilenghe, a' puedin cognossi la nestre storie e ancjemò a' puedin lâ cun fazibilitât qualche altre scuele cum poeje spese, cun duc' chei miez di traspari ch'a son cumò.

La lenghe ufizial tal nestri Friûl 'e je la nestre marilenghe, parod di no? Al sindic di Cividât Brusadûle jo, s'o fos stât a sintûs, i vares dade une bussade propi di câr (sfuei di lui; duc' i sfueis a' son interessantissims però par ogni riart).

Ogni volte che mi capite l'ocasion e cun cui cu sei, 'o fâr jodi i conjins segred tal sfuei di avrîl dal 1958, us pret ancit di mandâmint almanacul dôs copis e mi farses un gran plâsê s'o volêssis meti dongje ancje dôs copis dal sfuei di decembar dal 1956, dala ch'o veis scrî di mè cum tante cordialitât.

E po ogni volte che mi capite l'ocasion 'o lei T e Sabîl ai Ladissin publicad de Furlanoghe. Al congress di Cormons ch'al è stât ai 22 di setembar di chest an, no duc' chei che an fevelât 'e an doprudê la nestre marilenghe; une diele vergognê.

Une grove che mi à fat une vore d'impression 'e je tal ultim numar di 'Ce Justu': il studi statistic dai scuelârs des elementârs di Udin, dala che si vîit che tantis fametis no uelî fevelâ la marilenghe, ch'è an mîr fevelâ il dialet veint o la lenghe taliane, magari mâlmentri.

Al sares interessant di savê tropis ch'a son e d'ontri che regnin chestis fametis, parceche se no son furianis, se son dal meridionâl, a' son di compât; però nancje a di chestie int no si à di permeti une peraulie di spreç. La nestre lenghe 'e à di sei respetade dai talians di ogni region e massime dai venis. Par chel al lare ben di savê ancje la statistiche dai mestris e dai direttors di dutis lis scuelis, no dome di Udin ma di duta la provincie, parceche se si à vore che la nestre lenghe 'e vîti, che vîti la /amee furlane, invideade di chês altri provincis, al covente che duc' chei che insegnin e prinse di dut i mestris des elementârs a' sein — par lez — duc' de provincie e a' coquossin la nestre lenghe; nome cussî i scuelârs a' podaran imparâ ben la lenghe taliane; cussî al è stât fat in France, par lez.

Une vore ben e scuelis furianis, mestris furianis pal popul furlan a.

'O torni a di fortunâz che mai i zovins di cumò ch'a puedin imparâ a lei e a scrivi la nestre marilenghe; ai miei timpis no jerin tant' biei libris magnificamentri ilustrâ e par ogni tipo di scuele come in di di uè.

Us ringrazi tant e scussât il disturp e il fastidi ch'us di dât. Fanc' auguris di ogni ben e un biel mandî dal nestri.

prof. dot. architet  
VIGI GARLATTI VENTURINI  
Ancone, ai 12 di novembar dal '57.

Nus pâr di capi che i nestri abonât di Ancone scrivint eprovincias al intant duf il Friûl, la provincie di Udin e chê di Gurizze al ven a stâj (n.d.r.).

la riunione del 9 novembre della commissione intercamerale per lo studio dei problemi tecnico economici riguardanti la Regione ha rinimato l'interesse dei Friulani.

Questo fatto, Signor Direttore, mi induce ad alcune considerazioni perché il problema interessa all'incirca un milione di persone. Non si è ancora spenta l'eco dei numerosi comizi e altri mezzi di diffusione, nei quali ci si spiegava come il nostro Friuli, con la sua autosufficienza economica, abbia tutti i titoli validi per essere elevato a Regione autonoma, concepita come organo intermedio tra lo stato e l'individuo.

I Friulani hanno il diritto di emanciparsi da una burocrazia centralizzata, e altrettanto diritto di opporsi a una Regione con la Venezia Giulia, che per ragioni di prestigio vorrebbe il capoluogo a Trieste.

Il tentativo di dividere la nostra Provincia in due, o anche in 3, tronconi, è eloquente e per i Friulani si risolverebbe in una nuova soggezione burocratica.

Ho il massimo rispetto per i rappresentanti delle varie branche economiche della nostra Provincia, ma il loro non è titolo sufficiente per parlare a nome e per conto del Popolo Friulano.

Non trovo ragionevole prendere decisioni affrettate, senza possibilità di appello, prima di chiedere il parere del nostro Popolo con un referendum (precludendo fin d'ora la sede Regionale per saper anche se è disposto a sopportare il peso del deficit Triestino, calcolato in numerosi miliardi).

Ciò è urgente e indispensabile, perché domani saranno i nostri figli, i nostri nipoti, che giudicheranno del nostro comportamento dinanzi ad un problema di tanta importanza.

La ringrazio dell'ospitalità e Lo assoglio.

MARIO ASQUINI

## 'E direzion de 'Patrie dal Friûl,

Di chel gran scrivi e di chel gran discorsi intor dal vescul di Prât in Toscana mi pâr che una robe 'e salte fîr clare: cum dut il jurament di fedeltât al stât talian ch'a fasin i vescul (un vescul nol pò fâ i vescul se nol è surât tes mans dal president de republiche), pe autoritât ecclesiastiche il matrimoni civil nol è matrimoni, e i battîza che si sposin in chê maniere a' fasin peçjât. E alor jo in chestie storie dal matrimoni no capis plui nuje.

Prima di dut no mi entre tal cîf cemiût che la glesie 'e puedi sei indipendente e sovrane, come ch'è an scrit te costituzion, se i vescul a' scugnin stâ sot dal stât; mi pâr po che un cristian, massime s'al è vescul, nol vares di zurâ mai, posto che i Signôr al proibît i jurament e mi pâr che la glesie catoliche — fondade di Gesù Crist cence confin — no vares di fâ convignis cum nissun stât; no ise jê plui di qualunche stât?

No capis po parceche tal fâ 'i concordât no vedin proibît il matrimoni in munizipsi pai catolics. E no capis parceche l'autoritât ecclesiastiche no dis nuje dal sindic ne dal testemonis, s'a son battîza; s'a fasin peçjât omp e femine che si sposin, no fasial peçjât anche i sindic che ju sposê? No fasino peçjât ancje i testemonis, che senne di lôr il matrimoni no puedin fâ?

No capis nancje parceche l'autoritât ecclesiastiche 'e sei tant contrarie ch'a metin il divorzi, ch'al difares un matrimoni che par jê nol è matrimoni. No varesse di sei favorevil al divorzi, s'al fâs fini un peçjât, un scandâl? Par vie de famee noi covente vè nissune pore: la famee si pò di che no je plui; la tegnî imò in note par fâ pajâ lis impuestis, obled a fâ 'i militâr e mandâ a votâ. Tal paesi de famee a' son tantis sigurazions, tantis assistenzis, tant' paternitât, tant' centros, tantis cassis, tantis oparis nazionâls.

No us parial ancje a vedâris che

la glesie no dovares oponisi, al divorzi? S'è reste contrarie al divorzi al ûi di ch'è ricognos ancje 'i matrimoni civil, no mo?

BEPO N.

## Il Friûl e lis vilis venitis

Cjare Patrie,

Il sorestant de publiche istruzion Moro al à presentât une propueste di lez par salcâ de distruzion lis vilis venitis che i proprietaris 'e lassin lâ in ruvine. Cheste lez 'e preclût la costituzion di un consorcio ch'al si clamârâ e ent pes vilis venitis e al proviodarâ diretametri, o ben al si sostituirâ al proprietari, par restaurâ e utilizâ chei locis miôr ch'al sedi pussibil. Daûr de propueste governative 'e saran lis ministrations provinciais e i enz provinciais dal turismu di Belun, Padua, Rovigo, Trevis, Udin, Verone, Vignesie e Vicence a pajâ ches' restauras. Ma Udin nol è tal Venit, al è capoluoc dal Friûl: lis vilis venitis ch'a jan bîrigne di sei regoiadis 'e son un miâr, ma dome une, chê di Passarian (venite par vie dal paron) si cjate te nestre regjon.

Al è pôc e nufe afâr nestri, alor j tocje al ministri de P.I. (bielis arz, galariis e museos) e a lis provincis venitis; ch'è si rangjin lôr. Nò, no lin mai a battie ca di nissun e 'e je ore che la finissin chei di Palaz Belgrât di dâ vie i milions dal furlan; 'o vin ancjemò sul stomi chei doi milions reglâr dal avocat Gustin Candelini a une compagne di comediant veniz e ancje se la Provincie, democristianamentri, non aus mande une copie dal balan di prevision pal '57, 'o sparjarin ben nò distes in chei conz.

E ancjemò une osservazion: ce brave int chei dal ministri de P.I.; 'e scjarjin cun chest progett di lez dute la cjame s'al schene des provincis, parceche si trate di une regjon setentrionâl. Se si trate di Rome o di venitijs la cjosse 'e sares une vore diferent.

Pieri Z.

## Brave nuine

Nus an contât che a San Denêl 'e je une frute di sis agn ch'è sta alente che mai che duc' chei ch'a van par cjase a' fevelin furlan, e ai foresc' ur racomande d'imparâlu.

Cheste si ch'è je filologje genuine: brave nuine, che tu sintis ce tant biele ch'è je la nestre lenghe. Tu la viodarâs a cressi cum te, salde e sciete, sestu benedete.

## I pûars e la justizie

L'articul 24 de costituzion al dicere che a la difese 'e je un dirit ineludibîl e al promêt di sigurâ a cui che nol à cum ce, i miez par ogji e par difindisi denant di qualunche juridizion midiant assistitûz faz di puettê. Ma quai sono ches' istitûz? Il agratuito patrocinio tal ajârs civîl al è un berdei di complicazions che nancje il tre e miez par mi in dopre, (lis ultimis statistichis 'e segnin su 169.000 procediments civîl nome 569 concessions di patrocinio gratis): tai afârs pensî a il difensôr d'ufizi nol pò proviodi dal sigâr 'e tutele dai pûars, baste jentrâ tes stanzis judiziaris tai dis di udienze. Il prin cocot che par cûs si cjate in udienze, al si sint a clamâ par non e al scuen cjapâsi l'incariche di difindî un impuât, senze cê il timp, ni di fevelâ cu la persone, ni di lei il proces, ni di informâri des questions e des provis di dibattî pe difese. Co il zudis, sbrigtât in pòs sinuâ il dibattiment, al dirâ: a la peraulie 'e difese al farâ juste il moto di jersî sù, di justâsi la toqhe e di domandâ l'assoluzion dal

impuât, o di rimettat 'e justizie senze nancje savê la nature de imputazion.

La veretât 'e je che i difensôrs di ufizi «si rimetin 'e justizie» par no promovî rinvios, istanzis,

indagjinis, ch'è daressin fastidi ancje ai zudis, simpri cjarâs di lavôr. E scomparis cussî la nobil tradizion dai Ordins di «no refudâ mai la cause dal puar, dal debut e dal oprimât».

## TRADIZIONS

# celtichis e furlanis

### Il druid e il visc

Squasi dute la nestre tiare 'e je re caviarte di bosc tal timp che i Celtics 'a vivevin tal Friûl e pe conservazion e la difese di chest patrimoni i nestris vons 'e metirin in vore une lez vigorose. No si podevin tajâ plantis par nissune reson cence il consel che al decideve la stagion dal tal e altris vòris, cussî come ch'a jere costumanze di fâ pe: cjasse e pai passon dai nemai. Cheste cure des plantis 'e je restade ancje in di di uè e dapardut indulâ ch'a si costruîs une cjase, il furlan par tradizion, j plante par dongje s'al po' ce pin, ce pec', ce qualchi altri arbul: alc di vert nol à di mancjâ, come che nol po' mancjâ il plet dal ledric e dal al.

Ancje vie pe siarade i Celtics 'e clevin viodi il vert de viarte e in t'un cjanton de cjase; al jere simpri qualchi ramaz di visc, ch'a si zercolave sul ultin dal an cun t'un zerimoniev religjôs. Il druid, al ven a stâj il predi e duc' daûr di lui 'e levin tal bosc a cîri i roi e lis loparis indulâ ch'al mene il visc e lu tiravin jù cum cjantis.

Cui ch'al faseve la raccolte, nol podevin tocjâ tiare cui pls, par no contaminâ lis virtût di chê plantute simbul de vite te stagion muarte, di speranze, di fuarze, di resistenze, e recognossude come un grant medicament.

'E jerin lis gnurivizis ch'a parjavin i macs di visc leâr cui lôr cjavivi, ai lôr morôs e po dopo dut il clam al faseve une mirindute e duc' si passavin lis blancjis pomulis dal visc di man in man e lis mangjavin cul auguri di amor, pai gnuriv e di feconditât pai umign, pai nemai, e pe tiare.

Stops, stops, stops  
Coculis e tops  
Lops 'o no'nd'je  
Daimi ce ch'al è.

si cjante imò e si cjantarâ pe fin e pai prinipi dal an in qualchi lûc di chest nestri cjar Friûl, ch'al conserve piatâz tal cûr de sò int une vore di ricuarz vironi e di speranzis gnovis.

### Cidulis e pignarui

Il diu plui cunsiderât dai Celtics al jere Belen, il soreli e in so onôr si fasevin fiestes e sacrificis specialmentri te siarade, parceche il scurtâsi des zornadis e la poeje fuarze dai rais 'e devin di scrupulâ al popul, che il diu al fu devenitâit vîeli, sposent, o malât.

In alor duc' i clans a' si cjativin in cunvigne e a' nomenjavin un Bren capo spotic, ch'al vares comandâ il popul par dute l'annade: dopo di chestie vore si scomenave la fieste dal fûc. Su duc' i pecci 'e jerin prontadis tassîs di legnis e tai bas tamossis e medis e, al ordin dal druid, a dut 'e devin fuc. Intant su lis boris si cuejeve il rost pai gustâ rituâl e la int 'e tacave a cjantâ:

Belen, Belen, parcè nus bandonistu - La tiare 'e je muarte e scurtade la zornade - I hiei rais no scjaldin plui - Su coraggio Belen cumò ti judarin a' scjaldât - Fantaz, fassit fûc par scjaldâ Belen.

'E la zoventût plui gajarde 'e cjapave legnis in bore e lis tirave sù, in alt, tal cil par rivâ plui dongje a intiziâ Belen.

Cheste tradizion 'e torne ogni an e tal di de Pifanie su dutis lis monz e tes plagnis dal Friûl si implin i pignarui e la zoventût a' tire cidulis tal cil intant che il vîeli al cjale la direzion dal fun e dal ajar par stroligâ su la raccolte de annade.

# I DEBIZ

I debiz, une volte, a duc' fasevin pore: butarin te miserie, paravin in malore.

Quant che si leve a fôju, si leve ben vistûz, e in ultin a pajâju si leve quasi nûz.

E par no ve chês rognis cjarâris di gratâ, pajâz, si procurave di no tornant a fâ.

Ma chistu bon propost a si lu à fat di bapî; che i altriis di ogni bande nus van indebitant.

Cui mutuos vûz nus fasin des ciossis grandiosis e ntant a no si pense a 'es notis dolorosis.

Tant al è ver che un'opare cum mutuos finanziade tal ultin, cence forsi, dôs voltis ven pajade.

Al pâr in vuè, che sedi inutile fadie il finanziâ 'ne vore cul frut de culumie.

Vuè dutis lis entradis no dan avonde bêt par conservâ scartofîls di vendi, dopo, a pèa.

'Ne volte s'insegnave la strada di fâ credit, ma vuè si fâs fin scuele par insegnâ a fâ debiz.

Farino par pajâju de robe un peste/fruce o pur ju pajarino cui coip scuviert dal duce?

'Ne volte procuravin di lassâ ben il fi, ma vuè tes spotechis a' j lassin l'ovignî.

'L è un bon paron di cjase, no chel ch'al mange dut; ma chel che un pòc di credit al lasse ancje al so frut.

PIERI MASUT

Forniduris - Implanz - Manutenzions  
elettrichis di ogni fate  
Insegnis reclamistichis - Neon Fluoresenze  
Brusadôrs automatics di nafte  
**VALERIO STELLA**  
UDIN - Piazzute Gorc, 11 - Tel. 34-54 - UDIN

**"VITRUM" DI M. MARTINI**  
UDIN - Piazzute S. Jacun - UDIN  
Articuli di plastiche di ogni fate - Carozzinis par frutins - Ogje par regal - Servizis di taule, par caffè, tè e plaz in sorte



# I padroni del vapore

Da tempo gli idroelettrici — così solerti a tagliare i fili della luce ad un povero utente, per una una bolletta insolita — cavillano per non pagare i sovraccanoni, dopo aver rovinato il paesaggio in barba a tutte le leggi, dopo aver prosciugato chilometri di alveo sterminando boschi e campagne. Qualche « romantico » ha voluto parlare di benemerite idroelettriche, di progresso: se queste benemerite ci sono, sono state pagate ad usura dai contribuenti e, prima di tutti dai comuni di montagna, che avevano sperato di trovare nei lavori d'impiego un sollievo alla disoccupazione dei loro amministrati ed una fonte d'entrate per i loro bilanci. Speranze illusorie: gli speculatori cercano affari e l'affare grasso lo avevano accaparrato da tempo nella nostra regione: le acque erano state riservate alla SADE fin dai tempi del fondatore, il fu conte Voipi di Misurata, grande gerarca veneziano e benemerito del Friuli per avere trasportate le Ferriere da Udine a Mestre.

Ora, ma troppo tardi, tutti si sono resi conto che la « vacca » dalle turgide mammelle pascola in Friuli, ma il latte va ai non friulani.

La stampa che circola nella regione si guarda bene dal trattare questioni idroelettriche ed evita persino di pubblicare la sentenza della Corte costituzionale che riportiamo qui sotto: purtroppo il compito della stampa si riduce molto spesso a limitare le informazioni, a svuotare l'attenzione dei lettori, ad intorbidare le acque per proteggere i finanziatori che tengono in piedi i giornali. Ma il tempo è galantuomo: la regione friulana è stata speciale e sta ed è combattuta dai « clan dei baroni » gli idroelettrici in prima fila, perché sanno che prima o poi certe convenzioni elargite dalla burocrazia possono venire annullate.

Sappiamo che nonostante la sentenza della Corte costituzionale i comuni non avranno quanto spetta loro per legge. Abbiamo sott'occhio l'interrogazione del presidente dei comuni montani, on. Girardo che interessa Togni e Marotta, per il pagamento dei sovraccano-

ni sulla produzione idroelettrica, (28-11-57) e la decisione presa dalla sovrintendenza dei monumenti nella riunione del settembre u.s., di proteggere le bellezze naturali e paesistiche della zona del lago di Carazze e della chiesetta di Celisano. E una beffa vera e propria: ma le acque discendono dalle nostre montagne, passano sulle nostre terre e sfociano nel nostro mare. Ci sono diritti naturali superiori ai diritti nazionali e su questo come su altri argomenti l'ultima parola spetterà ai friulani.

## La sentenza della Corte Costituzionale

La legge del 27-12-1953 n. 939 che prevedeva il versamento da parte delle società idroelettriche ai comuni rivieraschi di un sovraccanone di 1.300 lire per ogni Kw prodotto, a parziale compenso dei prelievi idrici operati nei territori comunali, non aveva avuto finora pratica attuazione essendo pendente un ricorso che le società stesse avevano presentato alla Corte Costituzionale per impugnarne la legittimità.

Il pagamento dei sovraccanoni è infatti legato — a norma della detta legge — alla delimitazione dei bacini idrici e avendo, secondo il ricorso, tale atto natura discrezionale, non avrebbe dovuto, a norma della Costituzione, essere demandato al Ministero dei Lavori Pubblici.

Con la sentenza n. 103 la Corte Costituzionale ha però respinto il ricorso classificando l'atto di delimitazione come atto amministrativo di accertamento ed escludendo perciò ogni suo carattere discrezionale.

Le società idroelettriche dovranno perciò effettuare ora il versamento delle somme previste dalla legge e s'impegna una pronta e coordinata azione da parte dei comuni del Friuli e specialmente della Carnia, affinché siano rapidamente condotte a termine le pratiche amministrative necessarie all'attribuzione ed al riparto dei sovraccanoni.

# 1200 miliardi per il "MEZZODI"

Nella sua tournée siciliana Fanfani, parlando a Siracusa, ha polemicamente con coloro che, nel Sud, tentano di far credere alle popolazioni che la D.C. abbia affievolito il suo proposito di promuovere e sostenere un'efficace politica di sviluppo. E a sostegno della sua tesi, egli ha portato il fatto che l'attuale stanziamento di mille miliardi deciso a favore del Mezzogiorno è stato portato a mille duecento miliardi.

In Friuli si reclamizzano, a beneficio di qualche politicante, i promessi 15 miliardi, che divisi in 5 anni rappresentano appena i rimasugli.

## Il costo delle elezioni

Il Ministro Tambroni ha dichiarato che l'abbinamento delle elezioni dei deputati e dei senatori sposterà una notevole economia. Si calcola infatti al ministero, che ognuna di tali elezioni costi com-

pletivamente oltre 50 miliardi, quaranta a carico dei partiti e dieci a carico dello stato.

## Nel Sudtirolo si attua l'autonomia

Dopo aver mosso dieci questori per cambiare quello di Bolzano, il consiglio dei ministri ha approvato, su proposta del Ministro per l'Interno, un disegno di legge recante norme sul riordinamento del Corpo nazionale dei vigili del fuoco, con cui si provvede, tra l'altro, alla trasformazione degli attuali comandi provinciali in organi periferici dello Stato, alla stesura del personale (sottufficiali e vigili), alla creazione di un unico ruolo nazionale ed all'aumento dell'organico da 6.294 a 10.000 uomini.

Speriamo che il ministero per lo Interno dopo aver provveduto di urgenza per Bolzano, dove i vigili del fuoco sono il pericolo numero uno, provvederà anche al cambio dei vigili del fuoco friulani, inviandoci « I Pompieri di Laggiù ».

## Fanzionari marmotte

Incaricato dal governo di semplificare il sistema amministrativo italiano e di ridurre gli effettivi della burocrazia il senatore Giuseppe Trabucchi ha scoperto che mille funzionari dipendenti da 79 uffici statali non hanno altro lavoro che quello di dormire e di presentarsi alla cassa il giorno della paga.

Questi uffici per la maggior parte sono stati creati nell'era mussoliniana e non sono stati mai soppressi. (Da «L'Illustrazione» L'espresso maggio 1957)

# LO SLOGAN DI TORINO

Quattro anni fa nella piccola Aosta - novantamila abitanti - il Movimento Autonomista ripropose l'alleanza con la Democrazia Cristiana e nelle successive elezioni regionali - novembre 1954 - rimase soccombente, ma rimase moralmente.

I capi partitici Fanfani, Togliatti, Saragat ecc. ed anche Pella e Vanoni si portarono in Aosta a tenere comizi uscendone più o meno con la corna rotta.

La scintilla della causa autonomista, che ha una grande forza morale, s'appiccò dapprima al Piemonte ed ora a gran parte d'Italia.

A Torino nel novembre 1957 il Comitato Provinciale del M. A.R.P. (Movimento Autonomista Regionale Piemontese) approvò il seguente slogan ufficiale per la prossima campagna elettorale.

« **Ca còsta lon co còsta, torna ma i Piemont come la Val da Aosta** ».

E' questo slogan una grande soddisfazione per gli autonomisti aostani che si batterono contro tutti segnando la prima sconfitta del Centralismo di Roma.

E' vero che in Val d'Aosta ci sono le montagne più alte d'Italia, ma sono pure alti gli altri monti dell'Arco Alpino e degli Appennini.

Il nostro augurio è che tutti i montanari si muovano in massa. Avanti reduci alpini dei Monti e delle Valli per difendere le nostre Popolazioni, i nostri Comuni, le nostre Città e le nostre Provincie. Avanti a liberarci dallo schiavismo burocratico ed economico che ha imposto Roma, e mai avuto nella nostra storia.

Ci auguriamo che il Movimento Autonomista sia una valanga da travolgere o almeno correggere il sistema burocratico borbonico introdotto da Roma, sistema parassitario e antiprogressista, degno delle tradizioni levantine e vergognose per l'Italia.

Dott. Guido Calderoli

## UNA PROPOSTA

E' cosa nota a tutti che Paesi le cui economie erano state più volte frantumate da guerre, in tempo di « recessione » sono risorti più prosperi di prima, come è noto a tutto il mondo che l'Italia, vittoriosa e sconfitta, ha sempre camminato e continua a camminare con andatura stanca, ansab-

te, incerta, sperduta, con mete avvolte in eterni rossi sogni; quindi allegra, anche se le bisacce della sua economia sono sempre tristemente e provincialmente vuote. E' una povera Repubblica, la nostra, che vive nel regno del « caos ». La causa? qualcuno l'attribuisce al fatto che essa non ha « materie prime »; qualche altro alla sua non remota formazione; altri, infine, alla natura della sua gente. Mi si permetta di esprimere il mio modesto parere: io opino che una sola è la causa e va ricercata nel formidabile, medioevalesco apparato di cui è costituita la sua pesante amministrazione pubblica.

Contro codesta deformata creatura di Franceschiello bisognerebbe lanciare un... siluro atomico per polverizzarla: si eliminerebbero, così, tante sprecozioni, divisioni, lotte e miserie tra il nostro popolo.

Non si dica: « Gli uomini di governo non fanno nulla; non si occupano di noi! ». Essi fanno anche troppo, ma si trovano nell'assoluta impossibilità di fare di più e di meglio; s'affannano, disorientati, per cercare un rimedio alle ferite che affliggono la Nazione e vanno trovando antibiotici che allargano le piaghe, anziché rimarginarle.

Sarebbe un provvedimento forse non sbagliato, se lo Stato Italiano si imponesse il sacrificio di assumere per un certo tempo, provati maestri di amministrazione pubblica scelti anche fra cittadini di altre nazioni, allo scopo di eliminare l'attuale deprecato sistema amministrativo. Sarebbe però indispensabile che almeno in quel periodo di sistemazione, i Signori Deputati e Senatori, non legiferassero più in materia se non su precisi consigli degli esperti, né, tantomeno, si perdessero in discussioni, che finirebbero, usi come sono a voler cercare il pelo nell'uovo, col romperne addirittura il tuorlo...

Penso che un tale provvedimento porterebbe immediati benefici effetti: si vedrebbero scavalcare dalle finestre sulle strade, come suol fare ogni anno per utensili vari ed iscrivibili il popolo romano in occasione d'una sua tradizionale festa, tanti vecchi armati... umani il cui compito pare sia quello di non sbrigare pratiche di cittadini che reclamano per sacrosanti diritti (feh, quanto! e talvolta si tratta di casi pietosissimi) e di creare uffici che, per far pagare una Lira al contribuente, ne fanno consumare per lo meno mille allo Stato; diligenti ed attivi solamente nel divorare « Frascati » e nel nel libare il celebre « Frascati », autentici « Casanova » impasticciati di cosmetici, sature di lezioni e profumi e convenientemente degnati che si presentano a distribuire i loro rivoluzionari serrisi nei vari trattamenti mandati che non mancano mai nelle grandi metropoli.

Roma, sede di troppe frequenti processi per dritghe e per altri clamorosi scandali, potrebbe risplendere davvero per la sua storia, per le sue glorie, per la sua cultura, per la sua civiltà ed esercitare veramente la sua missione nel mondo.

Voglio lido serbarci la gioia d'un giorno radioso in cui potremo, in pieno clima di libertà, elevare al cielo le note della vecchia ma pur sempre bella canzone.

« Sole che sorgi libero e giocondo... Villa Santina. Il novembre 1957. »

ARNALDO FIOR

Di questi articoli si veda ce tan' granis ch'a son la buone fede e l'ingenuità de nostre int, si capis che i partit (unici) la dopre come ch'al di e la burocrazia la ten sot. (n.d.r.)

# Folclore nazionalista

Il 23 novembre u.s. in Udine, al Palazzo dello sport, era convenuto un folto pubblico per assistere allo spettacolo dei cori e dei balletti friulani, che dovevano recarsi allo « Stadttheater » di Vienna.

Iniziarono la rappresentazione i « cantori del Friuli » diretti dal maestro Luigi Garzoni; seguivano i ballerini di Tarcento, diretti dal cav. Vittorio Gritti, i ballerini di Aviano, il trio «des sunetis» di Cormons, la soprano Maria Jacotisso e il tenore Lorenzo Garzini, riscuotendo tutti entusiastici applausi. Questa in succinto la cronaca della bella serata.

E' opinione di molti però che il successo dello spettacolo sarebbe stato completo, se il programma fosse stato più omogeneo, robusto.

Già a proposito la diceva che qualcuno avrebbe consigliato di « diluire » la friulanità, cominciando col sostituire al tradizionale canto d'apertura « Un salut e Friulan », « oh! ce biel cisciel a Udin », che alla « nestre marilenghe » sostituisce il concetto meno impegnativo di « tiele zover-tüt ».

Certo è, che per mostrare il genuino folclore friulano al pubblico austriaco, non avrebbero dovuto venire accantonate le villotte che più caratterizzano la nostra fisionomia ed anche se le finanze non permettevano la contemporanea presenza di cori carnici e goriziani, si sarebbe potuto ovviare alle difficoltà eliminando il doppietto dei ballerini.

Non se l'abbiano a male i componenti del complesso di Aviano, così ben diretti dal loro Federico Angelica, se riteniamo marginale il loro con-

corso in una manifestazione friulana.

E per tornare alla cronaca della manifestazione del palazzo dello sport, è doveroso registrare lo stupore dei friulani, quando hanno sentito l'annunciatore chiudere lo spettacolo con questo commento:

« **Lo sagra friulana che voi rappresentate a Vienna è, e dovrà essere soprattutto un'affermazione d'italianità** ».

Strana pretesa, inebriante ordine « consolatore »: si vorrebbe forse servirsi del nostro folclore a scopi di propaganda nazionalista?!

## Ritagliate e spediteci questo modulo. Il Vostro abbonamento aiuterà un giornale libero, che cerca il bene del Friuli.

Potete anche effettuare il pagamento con assegno bancario o vaglia postale intestato « Amministrazione Patrie dal Friul » - Udine - Via V. Veneto, 32.

<p>Amministrazione delle Poste e dei Telegrafi Servizio dei conti correnti postali</p> <p><b>Certificato di allibramento</b></p> <p>Versamento di L. _____</p> <p>eseguito da _____</p> <p>residente in _____</p> <p>via _____</p> <p>tel e/o N. <b>24-13531</b></p> <p>intestato a: <b>Patrie dal Friul - Udine</b></p> <p>nel Ufficio dei conti correnti di <b>UDINE</b></p> <p>Aditi (1) _____ 19 _____</p> <p>Bollo lineare dell'ufficio accettante _____</p> <p>Bollo a data dell'ufficio accettante _____</p> <p>N. _____ del bollettario ch 9</p>	<p>Amministrazione delle Poste e dei Telegrafi Servizio dei conti correnti postali</p> <p><b>Bollettino per un versamento di L. _____</b></p> <p>Lire _____ (in lettere)</p> <p>eseguito da _____</p> <p>residente in _____</p> <p>via _____</p> <p>tel e/o N. <b>24-13531</b> intestato a:</p> <p><b>Patrie dal Friul - Udine</b></p> <p>nel Ufficio dei conti correnti di <b>UDINE</b></p> <p>Firma del versante Aditi (1) _____ 19 _____</p> <p>Bollo lineare dell'uff. accettante _____</p> <p>Spazio riservato all'ufficio dei conti correnti</p> <p>Tassa di L. _____</p> <p>Bollo a data dell'ufficio accettante _____</p> <p>Mod. ch 5 bis</p>	<p>Amministrazione delle Poste e dei Telegrafi Servizio dei conti correnti postali</p> <p><b>Ricevuta di un versamento</b></p> <p>di L. _____</p> <p>Lire _____ (in lettere)</p> <p>eseguito da _____</p> <p>via _____</p> <p>tel e/o N. <b>24-13531</b></p> <p>intestato a: <b>Patrie dal Friul - Udine</b></p> <p>Aditi (1) _____ 19 _____</p> <p>Bollo lineare dell'ufficio accettante _____</p> <p>Tassa di L. _____</p> <p>Bollo a data dell'ufficio accettante _____</p> <p>Cartellino numerato del bollettario di accertazione</p> <p>Ufficio di Posta _____ Ufficio di Tesoro _____</p> <p>Bollo a data dell'ufficio accettante _____</p>
--	--	---

(1) La data dev'essere quella del giorno in cui si effettua il versamento.



# JUSTIZIE

Lettere alla Direzione  
ASTENSIONE O SCHEDE BIANCA

L'uniche persone ch'è cognossi, simpri e senza pussibilità di sbalgiòs, l'identitât dal colpevul di un dilitt è je siguramentri ch'è dal colpevul e l'uniche prove infalibil de colpe di un omp 'e je, par chieste reson, la sò confession. Ma duc' i umign e in particolâr i delinquenz, 'e cirin di fâ i gnognos: si scuern alore oblièju a confessâ, ançe s'al covente doprâ miez inumans. Chest prinzipl eiegab al è stât mitût in pratiche cu la torture tai timp passâz e, se in di di uè no si squarte, no si tire sù pes cuardis, no si met il suspietât tor de rueda o tal uel buhnt, un'atre forme plui rafinate e moderne 'e rive adore di otegni risultâr pusitîs in pro de justizie, e vadî, quacchi volte, de veretât. Parceche la fazzende de confession — in antic — si trasformave tun trionf de barbarie e de crudelitât e tun miez còmut e sbrigitif par elimînâ i nemis di un guviâr o ben dal potenz.

L'articul ch'ò riprodusin culi sot al podarâ fâ pensâ... cul ch'al è il pensadôr in regule, ai nestrîs timp.

Non si è spenta negli ambienti giuridici, né in quelli giornalistici di Roma e di fuori la profonda impressione prodotta dalla lettura del testo della sentenza pronunciata dalla Corte di Assise d'appello della Capitale nell'aprile scorso, ma solo in questi giorni depositata in Cancelleria, con la firma di quell'alto magistrato che è il presidente Ugo Guarnera. Si tratta, come tutti ricordano, della sentenza che assolve definitivamente due disgraziati giovani, Briganti e Tacconi, dall'accusa di aver massacrato, a scopo di rapina, due donne a Tavernelle di Cortona (Toscana) il 25 agosto '45.

La Corte d'Assise di Arezzo aveva precedentemente condannato il Briganti a ventidue anni di reclusione e il Tacconi a ventiquattro. La dura condanna si spiegava non tanto con l'accumularsi di prove, che non esistevano in realtà, quanto con il fatto che i due imputati, arrestati subito dopo la scoperta del delitto, avevano confessato la propria colpevolezza ai marescialli dei carabinieri di Tavernelle Bonini.

E' vero che, successivamente i due infelici proclamarono sempre la propria innocenza, dichiarando che quella confessione era stata loro estorta, ma i giudici non avevano tenuto conto della ritrattazione. Briganti e Tacconi, innocenti, sarebbero tuttora in prigione se, nella primavera del 1952, un certo Spizzali, recluso per rapina nel carcere di Frosinone, per una provvidenziale respicenza non avesse dichiarato d'aver egli compiuto con la complicità di un tal Grabceck, poi fuggito in Jugoslavia, l'aggressione di Tavernelle. Per quella straordinaria circostanza, i due innocenti poterono essere graziati e posti in libertà; ma essi giustamente chiedevano la revisione del processo e il riconoscimento dell'errore giudiziario, per il quale avevano ingiustamente sofferto sette anni di carcere. E così è stato.

Questo il fatto; purtroppo non nuovo né isolato, perché l'errore è implicito in ogni azione umana e, perciò, anche in quel delicato e difficile compito della giustizia penale. Ma in

questo caso l'iniqua condanna non fu tanto causata da un fatale concatenarsi di circostanze quanto dalla confessione dei due giovani imputati. E come poterono confessarsi colpevoli essendo innocenti? Il presidente Guarnera, con misurate ma severe parole, dichiara che per ottenere quella confessione, furono usati metodi « non ortodossi »: terribile eufemismo sotto il quale si indovinano mezzi di coercizione morale e materiale tali da sovrapporre la resistenza dei due poveri giovani, uno dei quali minorenni, timido e inesperto, l'altro reduce da un campo di concentramento, da cui era uscito indebolito e terrorizzato.

Ciò che è accaduto ai due non può non far pensare. Se, per ottenere la confessione di persone comunque sospette si ammette l'impiego di intimidazioni, violenze, minacce tali da distruggere l'istintivo senso di difesa di un innocente, è chiaro che la stessa confessione — detta, ironicamente, regina delle prove — non conserva nessun valore. Diremmo, anzi, che la confessione diventa tanto più sospetta quanto più è notorio che i veri delinquenti affrontano meglio le dure vicende di un interrogatorio e, persino, le torture fisiche.

Non c'è bisogno di risalire a Cesare Beccaria e a Lombroso per sapere questo. Perché le indagini giudiziarie, specialmente nella prima fase che è spesso la più importante e suggestiva, si svolgono in modo degno di un popolo civile, è necessario che qualunque violenza sia rigidamente esclusa. Non solo un principio elementare di umanità lo esige, ma solo l'interesse della giustizia lo richiede, ma lo stesso prestigio dei funzionari, agenti e rappresentanti della autorità è basato sulla capacità di scoprire il colpevole solo con l'intelligente indagine, con il ragionamento, con l'abile, paziente ricerca degli indizi e delle prove. E' troppo facile ottenere confessioni con metodi brutali o, anche solamente con le minacce, con l'isolamento, con la fame inflitti ai prevenuti. Ma la società non si difende così e la giustizia è tutto da perdere se alle origini di un processo si trova la penosa menzogna di un innocente sacrificato.

Il presidente Guarnera, nel leggere ai due disgraziati giovani la sentenza di assoluzione, li ha nobilmente invitati a uscire dalla dura prova senza rancore. E così deve essere ma se la vittima può perdonare, la società non può riconoscere né dimenticare così gravi abusi. E la magistratura per prima, che corre il rischio d'essere fuorviata nei suoi giudizi, ha tutto l'interesse a sorvegliare affinché quegli abusi non siano ammessi nell'uso corrente della procedura.

Sig. direttore,  
a seguito dell'interposto del senatore Cesini, l'approvazione per la costituzione della provincia di Isernia da parte del senato, è stata accantonata e chissà quando la faccenda potrà tornar a galla e venire favorevolmente risolta.

La sorpresa a Isernia è stata enorme. La città è entrata immediatamente in sciopero per protesta. Negozi, uffici, scuole, mezzi di trasporto: tutto fermo. Il sindaco, la Giunta e il Consiglio comunale si sono dimessi.

Da Campobasso sono giunte forze di polizia e di carabinieri per far fronte ad eventuali incidenti. Ma lo sciopero, è durato compatto per una settimana senza incoerenze.

E' stato costituito un comitato d'agitazione con i rappresentanti di tutti i partiti ed è stata organizzata una «marcia su Roma».

Cinquanta sindaci molisani sono partiti per la capitale accompagnati dal grido di:

«Qui si fa Isernia capoluogo di provincia, o si muore».

Questa protesta un po' «pittorresca» ma unanime, non mancherà di conseguenze per la D.C. che in quella zona conta ben 48 sindaci democristiani su 50.

Già circolano voci e si delineano tendenze per organizzare una vasta astensione o una votazione con scheda bianca, nelle prossime consultazioni elettorali e il nostro foglio non mancherà d'informare i friulani, che tanti conti hanno da saldare con i loro rappresentanti per promesse non mantenute e specie per l'insabbiamento dell'autonomia speciale dei successivi saltelli in quel d'Isernia.

S. C.

Sig. direttore,  
in una marca di confine come la nostra, dove si parla friulano, sloveno, tedesco veneto, oltre la lingua nazionale, dovrebbero avere la precedenza negli impieghi i funzionari nati nella regione: succede invece l'opposto e tutti noi possiamo controllare i risultati negativi in ogni campo dovuti a questo modo di procedere. Prendiamo ad esempio il Dopolaro di Gorizia: ben poco è stato fatto per valorizzare il nostro folclore sebbene il goriziano abbia sempre concorso validamente con vilotte, poesia, arte a rafforzare la letteratura, la musica, le tradizioni della friulanità. Speriamo tuttavia che il nuovo direttore dell'Enal dr. Cosimo Sarti, che proviene da Mantova, riesca a smentire le nostre pessimistiche previsioni, organizzando, come fanno gli udinesi, qualche edizione di costumi e di balli friulani, che tanto interesse hanno suscitato anche nel pubblico europeo.

C. Z.

UN BRUCIATORE CHE VA MOLTO BENE:  
**CUFFIA**  
BRUCIATORI DI NAFTA  
GENERATORI ARIA CALDA  
Silenziosi, completamente automatici - Montaggio, assistenza, revisioni, con nostro personale specializzato  
Scrivete o telefonate a:  
**IAM** Ing. A. MAGINI - UDINE  
Via Vittorio Veneto, 44 - Tel. 26-83

**CAFFÈ PARTITION**  
Chel di Mation  
al è il caffè plui bon  
Borc de Fucato (Via V. Venit)  
**UDIN**  
Cafè brustulât

**Diana e Romanelli**  
UDIN Vie T. Ceconi 12 A  
BICICLETIS  
Gomis Pirelli par autos,  
autocjars, motos, ciclos,  
e par tratôrs  
Prodoz - **MARELLI Bosch**

**Pulcini ! Pulcini !**  
I migliori per razza e per qualità troverete presso la  
**MODERNA POLLICOLTURA**  
NEGOZIO: Via Grazzano, 58 - Telefono n. 30-70  
UFFICI E MAGAZZINI: Via Grazzano, 43 - Tel. 55.485  
**Udine**

**Fondarie Corbelin**  
Vie Dal Bon, 27 Udin  
Martiei, baroz, griliis, ganassis par frantoiis di pieri di azzâl al manganés garantit e impresc' par impresaris edij

**ABBONATO.**  
Si prega di scrivere in stampatello e di indicare se VECHIO O NUOVO

Il versamento in conto corrente è il mezzo più semplice e più economico per effettuare rimesse di denaro a favore di chi abbia un c/c postale.  
Qualunque, anche se non è corrente, può effettuare versamenti a favore di un correntista. Presso ogni ufficio postale esiste un elenco generale dei correntisti, che può essere consultato dal pubblico.  
Per eseguire il versamento il versante deve compilare in tutte le sue parti, a macchina o a mano, puntualmente, il presente bollettino (indicando con chiarezza il numero e la intestazione del conto ricevente qualora sia non vi siano impressi a stampa), e presentarlo all'ufficio postale, insieme con l'importo del versamento stesso.  
Sulle varie parti del bollettino dovrà essere chiaramente indicata, a cura del versante, l'effettiva data in cui avviene l'operazione.  
Non sono ammessi bollettini versanti cancellature, abbuoni o correzioni.  
I bollettini di versamento sono di regola spediti, sia per posta, sia per mezzo di corrispondenti, ai propri corrispondenti, ma possono anche essere forniti dagli uffici postali a chi li richieda per fare versamenti immediati.  
A terzo dei certificanti di abilitamento i versanti possono scrivere brevi comunicazioni all'indirizzo del conto destinatario cui i certificanti abilitati sono spediti a cura dell'ufficio postale.  
L'ufficio postale deve restituire al versante, quale ricevuta dell'effettuato versamento, l'ultima parte del bollettino, debitamente compilata e firmata.

**AVVERTENZE**

**Complicazioni modernis**  
'O vivin tune epoche di grande precision tes-aplicazioni technichis, ma di relativitât tai limitis des lez morâis. Il pinsir, lis peraulis no riprodusin più ce che al baline tal stoni, ma a' siarvissin a platâ, a imbiacâ, a sîedrosâ la veretât. Che st' imbroi al è un levan par sglonfâ la publiche impinion, par creâ une popolaritât, infîn par tignî su due' i imbutinenz politics e comercialis.  
Il popul al è bonât; nol à ne vo e ne timp di controlâ: al reste incocalit, prontât a glioti formadis, bibitis vitaminizzadis, pinciclinis, pastroz e ideis di ogni fate. E cum ch'è stesse indifferenze a' si metin une pirule te boeje o sgnachin un dado te cite o tai cit eletoral un vôt: al baste ch'a sedi stade fate une buine reclamizzazione. E cui si impensial des robis naturâis: dal arsinz, dal saût o di altris jarbuzis par meti in sest la saût; cui gjoialdi plui ch'è bielis terinis plenis di brât cui sporchez e formadi; cui fasial paragonis tra il candidât e il zarviel dal candidât, tra ce che al conte e ce ch'al fâs un partit! A la division scientifiche dal lavôr 'e corispunt la spartizion scientifiche dal bon sens. Il mont al somée madûr par une gnove epoche faraoniche.

Spazio per la canale del versamento  
Trasmette il presente imparte per:  
Nome .....  
Cognome .....  
Residente in .....  
Via .....  
Abbonato .....  
Parte riservata all'ufficio del conto .....  
N ..... dell'operazione .....  
Dopo la presente operazione .....  
zione il credito del conto .....  
di L. ....  
**IL CONTABILE**